

《菩提資糧論》 第一講



講座的題目就叫做「菩提資糧論」。為何要講「菩提資糧論」呢？原因就是這樣的，我在過往兩年嘗試講過中觀學派的《中觀通論》，即是將中觀思想一個很完整的體系介紹給各位認知。跟著我們又選讀過《中論》其中的最扼要的幾品，即是好似這個〈觀因緣品〉、〈觀法品〉，乃至〈觀四諦品〉、〈觀涅槃品〉等等這些基本的。那就有些人懷疑，在《中論》裏面所講的都是純粹理論，怎樣修行呢？在《中論》裏面只有一品比較詳細些，就是〈觀法品〉的第十八品。

但即使是〈觀法品〉裏面，透過中觀的理論講的修行都是很膚淺的，即是很簡單，就沒有一個很詳細的具體的方式提出來給信眾依這個方式可以破煩惱，證涅槃的。那麼就有人懷疑，就是中觀只是得「講」（空有理論），是不可以行（實踐）的。但是佛家的思想就不是純粹一種理論的思想，佛家之所以不是一個單純的哲學體系，就是由於佛家每一個學派都緊緊那樣扣緊修行方法。譬如唯識有唯識的修行方式，譬如這個五重唯識觀，或者五重唯識觀。小乘更加重視修行，原始佛教又是很重視修行。你看看《雜阿含經》，往往那些弟子聽了佛說法之後，即刻去深山裏面修行，沒多久就證果，即是說不離開修行的。在西方哲學，有一些哲學體系裏面是可以講純粹理論的，是無修行可說。無講（修行）有很多，（佔）多數的。

我們說近世的二十世紀很著名的西方哲學，講存在主義，即是把人的劣根性發現出來，感覺人與人之間有疏離感，人的生存有很多痛苦的。但怎樣去消除你的疏離感、怎樣去拔苦，他們是無辦法的。完全無辦法的，尤其是講無神論那派的哲學更加是無辦法。講有神論的那些（哲學），反為有些都會多多少少在修行帶出一條路出來，但都不是以修行為主的，不是修行為主。譬如我們說在西方，講《單子論》，即是講萊布尼茨講的《單子論》。（《單子論》）的單子在概念上，好似唯識宗的種子差不多。但唯識的種子學說，就可以透過這個種子現行熏習去培養我們那個菩提，證菩提的功能。但講單子是無辦法，單子即是每個單子之間無窗口的，without window

的，單子是不可以溝通的。怎樣可以透過修行去證果呢？無 method 的。但是佛家不是的，不論大乘、不論小乘、不論空宗、不論有宗、不論是顯教、不論密教，通通是有修行的方法。密宗不用說了，講三密加持，一定講修行的，那究竟講中國派的時候，有些甚麼思想是具體顯露出修行的方法，一般人都是不瞭解，原來在講空宗，中觀學派是有些著作，是很詳細、很具體、很積極的修行方法，把中國派的很積極、很具體的修行方法就在這本論裏面，叫《菩提資糧論》。

《菩提資糧論》即是說資糧就是一個修行，修行(是使)我們(有)福德資糧、智慧資糧，能夠證得大菩提的果，佛果。即是一本論，可以提供一些方法，具體的方法教人怎樣透過修行，可以證得大菩提佛果的。即是說這部是實踐的著作，即教我們如何實踐的著作。看了這個題目，我們知道……我們今日開始講二十四節，講這個《菩提資糧論》，就講般若中觀學派的修行方法。所以我就選講了這個題目。今日要講就是引言，可能我們未講到《菩提資糧論》裏面的正式內容。不過未講到之前時候，要大家了解這個整本論的來龍去脈、它的作者、它的特色，乃至內容結構。今日就介紹這些項目。那麼第一項，就是引論裏面的作者，先(講)作者，大家都知道這個是龍樹菩薩。Nāgārjuna，龍樹，我不知道大家座上有哪個人是未聽過龍樹的著作呢？請你舉手。都有三、兩位。有三、兩位，就不能夠(略了不講)，原來我想略了不講，因為座上多數都知道龍樹，不過都是花五分鐘或三、五分鐘去知道龍樹的生平重點，現在座上很多都知道的話，就當作溫習一下。

龍樹是一個怎樣的人，就有很多爭論。但是學者就認為，考據所得，都是推測，公元 150 至 250 的人。他原來就是婆羅門種姓出生，即他是婆羅門種姓，即是僧侶種姓。因為婆羅門可以結婚生子的，婆羅門不是出家的，都是祭司負責溝通人與天的關係，人神的溝通者，那他的家族是這樣。但是我們知道，在印度最有學問的是婆羅門，佛教徒裏面所有大的論師，十個有九個是婆羅門出身，譬如龍樹菩薩，除了釋迦牟尼佛之外，在歷史上，他是最偉大的一個思想家，他是代表空宗，有宗(就是)無著菩薩和世親菩薩，全部都是婆羅門出身，家族都是婆羅門的，他們是婆羅門種姓。這

個人是南印度人，小時候這個人很聰明，他在襁褓之年，即是一、二歲的時候，他能夠將這個《吠陀經》，可以全部背誦出來的，即是記憶力過人。那麼他亦都是曾學習過隱身術，譬如幻術，那些古靈精怪的技巧。那他跟同學也曾潛入皇宮，去欺凌過宮女。

即是說他都會犯過失，那時間他婆羅門出身。他的同學……就是欲，就是煩惱的根本來的。了解到情欲，是人生的煩惱的根本，於是他會追尋怎樣去降伏我們的煩惱，然後就出家，就在小乘出家的。即是說由婆羅門教轉到去佛教，但是他用九十日就了解了所有小乘經典。於是就進入雪山那裏，就是北面，他由南向北，跟一些大乘的比丘，即是出家人，就學大乘的佛法。亦都是在很少的時間內，掌握所有的大乘佛教，就找不出其他的大乘經論讀，因為那時候就不流行大乘，(大乘)根本就不是很流行。(他)想自己創立一個新宗派，在印度就有一位龍菩薩，大龍菩薩很憐憫這位年輕小伙子，於是就引他進龍宮，就將四本的大乘經論就給他閱讀，他(龍樹)對大乘的學說就很通達了。這樣，在傳說裏面，(龍樹)就在龍宮裏面，即是他是讀大乘的，(待他讀完)出來的時候又送經，大乘論，其實主要是經，當時論都不流行，大乘經、佛經。(大龍)送給(龍樹)一些經書)，讓他回去研究。於是他就將大乘經論在南印度弘揚。

這個人就很長壽命的。我們推測他(的壽命)最少超過一百歲，現在在這個西藏，就說他的年紀是有六、七百歲那麼長命。那即是說西藏人很喜歡誇大，如果是六、七百歲的時候，那麼他豈不是跟釋迦同時？還早過釋迦？就不可能的。西藏人太過誇大，一般推測他是一百歲左右就入滅。而是他開的學派就是中觀學派，最著名的著作，現在我們現代人接觸它的就是解釋《大(品)般若經》的一本論，叫做《大智度論》，是解釋《大品般若經》，我要詳細講了。是解釋《大品般若經》，般若經有很多本的。《大品般若經》即是二萬五千首頌，第二會，《般若經》裏面的第二會。第一會，我們說它有十萬頌，那第二會就有二萬五千頌，就解釋二萬五千頌的《般若經》，做一個注釋，那個注釋我們叫《大智度論》。另一個著名的著作就是我過往在

這處講過很多次的，就是講中觀，就是《中論》。除了這些之外，還有其他著作。其中一篇，這個《菩提資糧論》就是另外一種著作，是講修行，就是一般被人忽略的，很少人講。龍樹就是這樣的人。開了一個中觀學派的時候，下面分了很多期的人，將它發揚光大，至於中觀學派的發揚光大的情況，我就不在此處講了。

這個《菩提資糧論》就是龍樹所造，翻譯《菩提資糧論》的這個譯者叫做 Dharma-gupta，達摩笈多。達摩的意思就代表法，笈多就代表藏，意思就代表法藏，如果是 Dharma-gupta 譯作達摩笈多，這個是音譯，如果譯作法藏，這個就是意譯。現在這個是《藏經》裏面就用音譯的。這個達摩笈多，這個人就是，現在我們知道的是印度天竺人來中國，來中國的時候，就是隋代的時候，即是說他比鳩摩羅什後，而比玄奘前的一位三藏，由印度來中國的。他就是南印度人，不過他就是刹帝利那個種姓，即是他是統治階級的貴族，即是釋迦牟尼(同種姓)，釋迦牟尼都是刹帝利種姓，他就跟釋迦牟尼同種姓。就在開皇十年的時候，即是 590 年，就在中國長安去洛陽，洛陽東京就創一個翻經院，即是譯經，翻即是翻譯的意思，翻譯佛典的。前後譯出一些著作，不過我們就很少讀到的，比方《(大方等)大集(菩薩)念佛三昧經》講念佛方法。第二本就講及到空宗的作品，就無著的解釋《金剛經》，叫做《金剛七句疑釋》，無著的。又有一些唯識的，解釋唯識的，《攝大乘論》，釋世親的《攝大乘論釋》，他又譯過。《攝大乘論》的注釋。

之外，就翻譯現在這本《菩提資糧論》，和注譯《菩提資糧論》的自在比丘的釋文。一共就……他在中國譯經是不多的，有九部，即是有九套經，一共有九套經，那有四十六卷那麼多的。那麼這個人有幾長壽等等，我們不可以考據。我們的資料所得就在道宣法師的《續高僧傳》裏面，有他的傳記。那就是這個《大智度論》的譯者，這個譯者不著名。由於他不著名的緣故，這本論在中國一直以來都被人忽略了。很少人講及的，由於很少人講，所以人們便不了解中觀學派怎樣去修行。跟著就是，既然它是《菩提資糧論》，造論的人就是龍樹，那造論龍樹的論裏面，《菩提資糧論》是詩歌，一首首頌文，一共有一百五十六首頌文，只是讀頌文很難了解，因為它簡潔。

一定要將頌文，用散文，頌文是詩來的，用散文加以解釋，就是這個自在比丘，Īsvarabhikṣu，這個是自在比丘。這個自在比丘是甚麼人？現在是不清晰，即是我們找不出足夠資料，好似譬如龍樹菩薩那樣，很簡單的，〈龍樹傳〉；譬如世親菩薩，很簡單的，有世親的傳，〈婆藪盤豆傳〉，這個就是世親的傳，這個人有傳就會(有)清清楚楚(生平)。但是並無一個自在比丘的傳。

世界上很有趣，有佛學專家，我們是不清楚這個人。譬如好似因明，陳那很厲害，但解釋陳那因明那個商羯羅主是甚麼人，又是不知道來歷。商羯羅主是甚麼人，我們又是不清楚。甚至《中論》，龍樹所造，但是解釋《中論》的注的注解人，有很多我們都不知道。現在這位自在比丘亦都是同一情況，我們不知道他的實際情況是怎樣。但是，雖然現在不知道，學者就會從旁去推測究竟這個人，是甚麼時代的人去做推測。就引了呂澂先生，呂澂這個人，大家都知道了，他就是歐陽竟無的大弟子。他的著作就很豐富，他有一部選集的，即是這本《呂澂佛學論著選集》，這處一冊而已，一共有五冊的，叫《呂澂佛學論著選集》。那裏頭就有很豐富的資料。其中呂澂《講要》，《講要》即是正式的名字叫做《菩提資糧論講要》。《菩提資糧論講要》即是將《菩提資糧論》講述出來的。即是我就在第四冊裏面，就取了它的資料，資料就列了這段出來。

這裏做了少少的論證，它說根據自在比丘疏解的《菩提資糧論》體系來說，和他做一個論義的形式來考證，呂澂先生說這個人就有可能是與世親菩薩同時的。世親菩薩，即是說第五世紀至六世紀，第五世紀末的時候的人，他可能是第五世紀末。即是說後過龍樹菩薩大概二百五十年左右的人。怎知道呢？他有依據的，他的結論是這麼，「此與世親同時」，那個依據就是他用訓釋方法來講，他怎樣去注釋呢？每個人注釋是有特點的。早期的注釋很簡單，後期唯識家的注釋就很詳細的，是每個概念列出它的所有解釋，他就發現(自在比丘)的注釋方式，就跟唯識裏頭的所注釋經論的方法，是相近的方法。往往作品的風格，就可以推測到哪個時代。

好似我們讀，有人說中國的哲學書《老子》是先過《莊子》，老莊、老莊哲學，但是現在那些學者研究，就說老子這個人可能是先過莊子，但是《老子》這本書，《老子》是一本書，《道德經》就一定後過《莊子》這本書出現的。即是輯《老子》這本書一定後過輯《莊子》這本書。為何？因為書著作的形式，是有時代(感)，是可反映時代的。在《莊子》這本書的著作形式是用比喻、譬喻，用譬喻，沒有所謂很客觀、嚴格去論證。而在《老子》的書裏面，是屬於經體，是講純理論。純理論的著作一定是後過寓言的著作。由這樣可以肯定，老子這個人可能是先過莊子，但老子的思想成書的時候，很有體系來表達出來的時候，它一定是《莊子》之後。那麼這個就是從文體去論證，因為經體一定後過寓言體。再早些少，就是一個語錄體早些，好似《論語》一定早。

因為《論語》是一條條(句子)，因為孔子講書，跟學生討論問題記錄。子曰：「學而時習之，不亦說乎？」記錄而已，十多個字又一段了。但是《孟子》很長，長篇大論的，《孟子》講「知言養氣」，很詳細地講的。所以《孟子》的體裁裏面，反映出這個作者一定後過《論語》作者。同一道理又是，《孟子》跟《莊子》比，《莊子》是寓言體，亦一定是早過《孟子》的。是在著作體裁裏面，從這樣可以看到自在比丘注釋《菩提資糧論》的注釋風格裏，就可以肯定這個著作人的時代背景，一定知道的。好似我們讀某些詩，一讀就是偽詩，怎知道呢？

一讀這首詩就知道是偽詩，不是真的，譬如好似「大夢誰先覺？平生我自知。草堂春睡足，窗外日遲遲。」大家都聽過這首詩，就是諸葛亮的。當劉備「三顧草廬」的時候，諸葛亮睡醒後，念這首詩給劉備聽，講給劉備知道我是這樣的修養、我的人格是這樣。主要這首詩就是假，一定不是諸葛亮造的，這首詩是近體詩來的，近體詩一定是唐代之後才出現，而諸葛亮是漢末，是桓帝、靈帝的(時代)的人，那時候根本沒有這種詩體。是寫作小說的人羅貫中偽撰的，這首詩是假的，假的不是不好，這詩好好的。假的有假的好，只是時代不對。他的詩好，還是羅貫中好，如果羅貫中造，羅貫中的修養好，就不是諸葛亮造的。即是你讀得書比較多的時候，你就捻來的

時候就可以知道真偽。即是同一道理了解，了解到自在比丘的風格是怎樣？我剛才講了，(他)將概念有多詳細，就多詳細分析。

譬如他分析《菩提資糧論》，分析資糧，甚麼叫資糧？於是他有很多解釋的，資糧是滿的意思，滿足菩提的法的意思；資糧似是攝持菩提、修菩提的方法；長養的意思，資糧是長養菩提，使它成就的意思。資糧就是因的意思，因為資糧造因，所以造甚麼？造菩提的因，所以你修這個因，將來就得果，因為菩提是果，是佛果來的。菩提是佛的果，大菩提、大涅槃佛果。於是就用滿的意思去解釋、用一個持的意思去解釋、用長養的意思解釋、用因的意思解釋，四種解釋方法。這些解釋方法在唯識宗流行之前，很少見的，多數用一種解釋，沒有列出所有的解釋讓人們知道。但是唯識宗流行之後，通通列出來讓你知道。所以《成唯識論》難讀就是這樣，《成唯識論》一個概念，有幾個解釋，將所有解釋列出來給你，讓你知道我用這個，第一義(解釋)怎樣、第二義怎樣、第三義怎樣、第四義(怎樣)，四義都列出來，不過到《成唯識論》的時候，就講取那一義。解釋《菩提資糧論》有四個解釋方法，這樣注釋的方法就是世親之後就流行。

由這樣去推斷，還有其他原因可以推斷，就好似在後面，即是《成唯識論》後面，講二十件小事裏面，那麼二十件小事裏面，即是有二十種隨煩惱，講隨煩惱，它就不是只講隨煩惱，裏面就講到一些尋、伺、悔、眠心所的。那尋、伺、悔、眠心所，就在世親造《三十頌》的裏面，六不定心所中的這四種，齊了列出來的。即是說一定世親菩薩當時的，才有這種尋、伺、悔、眠的心所分析。世親之前時候是不完備的，因為世親講百法就齊備了，就是《俱舍》思想而生的七十五法，就不齊備的。

那即是這些思想，是唯識的思想來的，居然間在自在比丘的注釋裏出現，即是自在比丘一定是與唯識流行的時候同時。即是他(呂澂)有兩個論證，一個是從寫書的風格論證、體裁論證；第二種從內容論證。即是譬如我們說世界上有一個人寫小說，說在康熙時代的人懂得用電腦的，那麼一定是假的，是嗎？一定是假，因為電腦使用不

可能在清代出現，一定是在二十世紀出現。十九世紀末都可能有電腦操作，就不是 pocket size，不是這樣的。如果他講及電腦的這本書的時候，即是這本書的出現不會在十九世紀前的，是嗎？如果那本書講及電腦，一定是二十世紀著作，那即是這個人一定是二十世紀後的人，不可能是康熙時代的人。

因為他講及電腦。那麼這處他講及尋、伺、悔、眠那樣的「不定心所」，這些心所出現是唯識宗時候出現才完備，那麼這個作者是跟唯識宗時候同時代的人，或者後些都說不定。這樣就可以粗略去論證到作者的時代是哪一個了。那麼就了解到作者、了解到注釋的自在比丘、了解到譯者。那麼人，即是著書的、譯者的做初步交代。跟著，你會問，這本書叫《菩提資糧論》，究竟它的主旨講甚麼？剛才我已經講了，不過就未詳細講。主旨就是講怎樣修行證到大菩提這個佛果。是講這件事的，我們可以這樣講它的旨趣。那麼論，這個《菩提資糧論》，它是將諸《般若經》的修行實踐的方法，是概括那麼介紹出來。為何是諸《般若經》？

因為《般若經》不是一種《般若經》，剛才都講了。在中國最大的《般若經》叫《大般若經》，六百卷，有十萬頌。那麼《小品般若經》就二萬五千頌；還有《中品般若經》就有一萬八千頌。還有《小品般若經》就有八千頌。就是羅時憲先生那本《八千頌般若經論對讀》，即是說小品，即說這本所講的《般若經》是用《小品般若經》講的。《小品(般若經)》有很多譯本的，有《道行經》、又……有很多譯本。《道行經》都不是一個人譯的，是幾個人譯過的《道行經》。還有一些《般若經》是很少的範圍，譬如《心經》，很少的，二百幾字的，那麼少的《般若經》。或者是多一些的是《金剛經》，一卷書。《般若經》六百卷書，它就一卷書。譬如我們就這樣讀《金剛經》，它沒有教你怎樣修行，如果你真的要修行，它就用一句說話，應該「無所住而生其心」這樣修行，是嗎？

如果真的要講《金剛經》的修行方法，一句就足夠了，即是「不住色生心」、「不住色聲香味觸法」生心那樣，這些就是解釋「應無所住而生其心」，用這麼多的

文字去解釋一句說話。它就是那麼簡單的。怎樣可以「應無所住而生其心」？無講到。我想「無所住而生其心」，但是經常「住著」的執著，整天「著相」的，怎樣才能「不著相」？那麼(《金剛經》)就沒有講。即是說在短篇的作品裏面的時候，通常它的修行方法就不詳細講的。但是又有很詳細講的，譬如就有六百卷的《大般若經》，就很詳細了。但是修行方法散列在六百卷《般若經》裏，你要讀完六百卷才知道怎樣修行。有些人一生要讀六百卷，讀一世都未讀完六百卷，即是一世死了，都不知道怎修行。

這個《菩提資糧論》就是很多的《般若經》中，把扼要地、概要地的修行方法歸納出來。即是我們說將諸般若經的實踐方式概括出來，就加以闡釋，加以闡述大乘菩薩行。你修大乘，你的修行叫做菩薩行。與聲聞的修行不同，與那個獨覺乘修行不同，那麼大乘的修行叫做菩薩行。即是詳細講菩薩行是怎樣修行。修菩薩行最終怎樣？趣向佛陀境界。佛陀的境，佛陀的果就是大菩提，體就是大菩提，對不起，體就是大涅槃，大涅槃是真如。一切煩惱息滅之後，那個真如境界呈現，這個是體。用又是報身的，是莊嚴佛土，莊嚴他的佛土，他的自受身，用莊嚴他受用身、他受用土、化身化土來到普度一切眾生，是大用、是大覺。這個大覺就叫做大菩提了。即是教我們怎樣去獲得大菩提。大菩提，大覺，菩提是覺。Bodhi 這個字是覺。即是說如何證得大菩提的方法很有條理、很有次第地介紹出來。

這個就是這本論的中心、核心、宗趣所在。那麼了解之後，我們就進一步就看看這個題目怎樣解釋了。即是《菩提資糧論》剛才初步所講了，比較詳細些，看看自在比丘怎樣講。題解，《菩提資糧論》這個論大家知道是沒有梵典的，唯一的流傳就是漢譯本，即是現在我們手頭看到的那本，無梵(文)。但是我們亦都可以將它的梵文那個，調轉推測它怎樣寫出來。那麼梵文應該是 Bodhi sambhāra śāstra。Bodhi 這個就是菩提，菩提即是覺的意思；sambhāra 就是資糧的意思；śāstra 就是論了。分了三段。那它有英文的譯本，英文字叫 Lindtner, Christine Lindtner 她的英譯本。她譯到這樣，譯成 “The two collections for enlightenment”。但是這個譯得不貼

切的。即是 collections 是資糧的意思，集的意思。

資糧即是滋生我們生命的糧食，將它集合起來，將兩種集合，即是兩種資糧。一種叫做，它的意思是福德資糧，智慧資糧。Enlightenment 這處叫做菩提，本來是覺的意思、或者開悟的意思，enlighten，即是你想開悟的兩種資糧，是這樣意思。就不是正確那個譯法。她只是意譯，不是完全跟著《菩提資糧論》整個譯法。那麼這個譯得好不好？不好，因為我們講的資糧不是福德資糧和智慧資糧，我還有其他的講法，和資糧的修程序她沒有講到、六波羅蜜多概念又無，這個譬如我們說四無量心，這個很重要的資糧又無講到。那麼這個譯法就不是幾理想，是我個人的看法。如果你有興趣的時候，自己看看怎樣翻譯了。不過我們都是借助它來反映出，《菩提資糧論》的意思。但是這個釋文，釋都是我們剛才所講的自在比丘的釋，自在比丘這樣解釋，他就說：「菩提者是一切智智故。」甚麼是菩提？菩提就叫一切智智，一切智智是佛智的意思，佛智是用來做甚麼？智，一種智是一切智、道相智、一切相智、一切智智，那麼多名字。名字是我們要澄清的，如果觀空的智，即是小乘人觀真如、證真如，就是一切智。

即是知道一切東西，怎會知道一切東西？一切就是宇宙的實體，就是一切。即是宇宙的實體，就是真如為體，那麼能夠了解真如，一切不是一切事物，是一切法的體的意思，一切智是了解一切法的體。即是了解真如叫一切智。一切智就不起概念，起概念叫做道相智，起概念了，即是菩薩得到無分別的根本智，起後得智去建立概念，介紹給人聽怎樣修行的。那麼這個菩薩說法的智，那叫道相智。那麼一般人修行證體的時候，就不能夠起概念的，起概念就不能夠證體。道相智和一切智就不能夠同時有的，但佛不同。佛同時證得體，同時起概念說法，即是說他用勝義諦證體的時候，同時可以起概念用世俗諦說法。

這個是佛的境界。智慧包括兩項東西，證體的智，和一切概念的智，理智的概念就是說法的智，這兩智合在一起，叫做一切智智。一切智之後，還有道相智在裏面

的，即是道相智加一切智，合在一起就是一切智，是佛智。這一切智就是最高覺醒，體用兼該的智慧。用是他自己用，逢是智都是用來的，即是用來證體，它可以是發揮大用，同時亦可以證體。所以叫智體。這些佛的智，佛的名稱是何解？是覺者，覺者，智，自然地這個是覺字，覺字就是菩提意思，菩提是覺字，是大覺之智。所以將菩提解作一切智智、解作佛的智。那你要成佛，你就要有一切智智。那麼《菩提資糧論》的資糧使到有培養到一切智智的，一切智智是大覺，培養到最圓滿的、最清淨，最圓滿的覺位。

那資糧，sambhāra 究竟何解呢？剛才我們說用幾個概念解釋的，現在真真正正引出來了。呂澂先生說這個自在比丘解這個資糧，又說它滿的意思，又說它持的意思、又說它長養意思、又說它因的意思，不止的，剛才我講四個，(實際)五個的，還多過的。現現看看它怎樣解，好了，菩提是能夠滿，菩提資糧的菩提，是能夠滿菩提之法的緣故。所以叫做菩提資糧了。滿菩提之法，即是使到菩提覺性得以圓滿成就，即是一些修行，透過這些修行，使到圓滿的覺性，圓滿覺的智慧、是圓滿成份，即圓滿成就的。透過這些修行，這些修行就叫做甚麼？資糧，就使到你覺，能夠大覺的一切智智，能夠圓滿成就。

我們完全不能夠起用了，你透過修行，你本有那個覺性，能夠起用。不止起用，是圓滿地成就，所以資糧是圓滿的意思，使到菩提圓滿，就叫做《菩提資糧論》。因為它能夠使到菩提圓滿，所以資糧代表圓滿這個意思。那麼是第一種意思解釋，那好似下面舉例，我們說瓶能夠滿、壺能夠滿等等，就是滿的意思，那就不用理會它了。那所以解釋是滿菩提之法就是菩提資糧了，能夠滿菩提之法，就使到菩提的一切智智圓滿成就這些的教法，就叫做菩提資糧。即是你讀了《菩提資糧論》，就可以使到你根據修行，你的菩提智慧能夠圓滿、你的大覺能夠圓滿了，讀完不可以的，讀完要修行的，要提供一個方法給人們。即是畫了一幅地圖給你，你要跟著來走可以的，即是給一條路你行的意思，就是圓滿了。

第二種解釋就是解作持義，攝持的意思，持就好似比喻世間共行，日就持有熱的特性、月就有月的光有冷的特性。持即是攝持的意思，如果用攝持的意思，那麼菩提資糧是甚麼？能夠持菩提的這些修行方法，就叫做菩提資糧。即是菩提資糧使到你知道掌握怎樣修菩提的方法，攝持修菩提的方法，所以資糧是持的意思。攝持是你能夠達到菩提的境界、方法，是持的意思。所以它的意思就是以持菩提之法為菩提資糧。又有一種解釋叫做長養義，即說它是小孩子，生出來很小的，慢慢(由)我們餵一些食物，慢慢長大，養大他，就成人了。

譬如從長養世間，譬如世間有能夠滿一千一百，或者滿十個，或者滿他自己，這樣能夠圓滿，能夠長到圓滿的，或者完全不能夠圓滿，生長中他死了，他就夭折。於是長養的意思，來到長養它，使到菩提之路圓滿的意思。菩提資糧是何解呢？第三個解釋，就以長養菩提為義，菩提本來很微弱的，我們各自的菩提，慢慢修行一些方法，慢慢長大了，長大的意思去解釋資糧，使到他們的菩提各自由弱而強，由一小點而能夠圓滿成就，好似人一樣這樣長滿。由於菩提資糧是解「因」義，因就好似磚可以砌成城的因，又可以變屋，一個家，即是一個屋的因。居的一些木、一些鐵，構成居的因。那個資糧又可以是因的意思，所以就說屋宇建築的資糧、城市建築的資糧、這個車乘的資糧。其實在中國很少使用這個「資糧」的字，即是去印度，印度說一些木材可以構成車，這個車乘的資糧。

這些那樣的物料可以建造一個城的，那這些物料就是甚麼？構成城的資糧。這個磚瓦可以構成一間屋，磚瓦是甚麼？這間舍屋裏頭的資糧。就將資糧解作因，磚瓦就是這間屋的因，離開磚瓦沒有屋，是嗎？那些木材就是可以構成車的因，沒有木材，車不能夠構成。由於這樣，於是能夠生起菩提的因緣法，就叫做菩提的資糧。任何一些法造條件，造因緣，透過因緣去成就大菩提的，那這些的條件就叫資糧，那就是菩提的資糧、菩提的因緣。因緣就不是唯識宗的因緣，是條件的意思，磚瓦是能夠建成一間房舍的條件，一樣這樣的解釋，石頭是建成整個城池的條件。這些資糧，即是福德、智慧資糧，這些資糧的東西是法來的，這些方法就構成一個甚麼？你的大菩提的

條件，那麼就是第五種解釋。那第六種解釋，在前面我無用到，那麼就說「眾分具足」。

眾分即是構成部份完備了，這樣叫做「眾分具足」，好似人的身體，由甚麼構成？由很多東西構成，你自己身體之外，還會有頭、有手、有足，全部齊備，有頭、有手、有足，就有身體。如果你身體無了手，那就不能夠具足，就不具足，不能夠具足。那個構成部份不具足。由這樣的時候，如果你是眾分具足，就叫做資糧。「眾分具足」即是說構成那個大菩提的所有部份，都能夠完全齊備了，那部份的名稱就叫做資糧。譬如佛是有「慈悲」的，那你修行慈悲，只是構成菩提一部份。除了慈悲之外，還有「喜捨」，是嗎？「慈悲喜捨」，「喜捨」是另外一部份，構成大菩提有很多因，將所有因、所有構成部份全部完備的，統攝那些因，統攝構成大菩提，各部份就叫做菩提的資糧。於是，「眾分」即是組成部份。

……使到一切智智這個大菩提能夠圓滿成就，使到我們能夠攝持一切智智的大菩提，能夠長養一切智智的大菩提，能夠使一切智智可以做資糧。譬如資糧可以做一切智智的菩提因，又這個菩提資糧就使到菩提每個組成部份圓滿成就。即是將資糧這個概念開了五種解釋，這五種意思解釋，你隨便取一種都可以了。但它這處無說用一種都可以，它把全部都列出來，至於為何自在比丘沒有這樣東西，括著的原因是我現在加下去，如果加錯，你說給我聽，這些是做筆記，你們讀的時候比較容易。逢是括著的部份，即是原文所無的，這樣括了下去都是這樣讀的，容易很多了。這樣就解釋了那個菩提，解釋資糧。這個論就主要引入窺基的《述記》裏面，「論 śāstra」是甚麼意思，論「則賓主云烈(列)，旗鼓載揚，幽關洞開，妙義斯蹟。」很難讀的，窺基的文字很難讀的，你不知講甚麼。

(窺基認為)「論」就表示立敵雙方，各列軍隊出來對抗，文字無解釋，在中國漢字有很多字是無解釋。即是說君主列陣，怎樣？即是君主對陣，即是立敵雙方對陣，通常舊時候寫這個表的時候，一定破的，要破的對象。又有立論者和被立論者破的對

象，是有軍列。那麼好似佛說法，佛說法有說法者的主和聽法者的賓，那麼就是賓主云烈，云字無解釋，賓主對烈即是說法者和聽法者，或定論者或者入論者對烈。再來，旗鼓載揚，載字無解釋，即是說各有各鮮明的旗幟，表示理論，討論一個問題，是否每一個眾生皆有佛性？一個問題，你就說每個眾生皆有佛性，我就說不是，我說有些眾生是無佛性，各有各旗鼓相當。你用你的論據，我用我的論據，這些論據就好似旗幟一樣，各有各顯出那個論據的，那個載字沒有解釋的。載，飄揚旗幟，各列出其論據，載字是無解釋的，譬如我們說載歌載舞，那個載字無解釋，歌舞的意思，那個載字是多餘，是音節上和諧而已，即是四個音節是很和諧。兩個音節變到四個音節，加多兩個音節下去，載字是無意思。讓它妙義斯蹟，即是……「斯」字是那些，那些高妙的，蘊藏高妙的義理就能夠好似幽關洞開一樣，好似幽深的關被打開了，每個人都可以看到裏面那些微妙道理是怎樣的。

即是一個說法者，一定是寫論的時候有一個對象，要對一個機，機就是賓，他(說法者)是主。賓就把其心目中所理解的義理，本來是很幽深的，是關閉起來的深奧義理，現在打開，公諸同好，使到聽法者清清楚楚知道幽深難懂的奧妙的道理。那些說法的內容就叫論，論是這樣解釋的。論即是說……換言之，簡單的，把好難了解的義理，講清楚它，這個就是最簡單、現在的文字，現在語言將很難了解的義理，將它加以剖析清楚，明白起來，這個就是論了。加上來好似說，《菩提資糧論》這些就是一些義理加以剖析，使到你透過這個研習，可以將來證得大菩提的。

《菩提資糧論》為何那麼重要呢？這處我們可以引一段，我們讀一本論，我們知道論到底有甚麼特色？呂澂先生的《講要》裏面有講過，他說這「本論為龍樹約經之作」，約即是經就是《般若經》，很詳細、很複雜，我將會概略地表達出來，那就是略，略者，略跟薄相應，即是概括那麼解釋，將諸《般若經》那個修行方法，將它們概括出來，就是這本作品了。這些作品就「可謂直抉《般若》之髓」，他嘉許了，用這句話是嘉許，就是直接可以抉擇《般若經》的精髓。或者說《般若經》的修行方法很複雜，他就把精華撮成這本論。那就「現存龍樹著作漢譯本當中，就以這本論最

為完備。」就足夠了。

下面這些文字，我就用藍筆寫，你喜歡讀下去就讀，你不喜歡讀省略它都無妨。那就即管講一下，為何講是最完備呢？這個呂澂先生就舉了幾個例，他講龍樹的著作裏面，漢譯本有《智論》，即是《大智度論》，那《大智度論》是否很完備呢？《大智度論》不完備，因為《大智度論》就是解釋二分的般若，二分般若即是《大般若經》的第二會，即是二萬五千頌的般若，叫二分般若，解釋它。但是前詳後略，前是很詳細講，後面就是三言兩語講完。那即是不得平衡。前詳後略，那就不完備了。後面很多都是很簡略講，前面就是太詳細，後面太簡略，所以不得完備。又好似《十住毘婆沙論》即是解釋《華嚴經》的〈十住品〉。那現在不得完備，因為它只是講二住而已，只講初地的時候怎樣修行，二地的修行，至於第九、十地無講到。這樣又是不完備，不得完備。

另外，《中論》，是龍樹自己造的，《中論》是龍樹的著作中最難的，最難的時候，自己就造詳盡的解釋，自己詳盡解釋的名字又叫甚麼？叫做《無畏論》。但是《無畏論》只是注得《中論》的一部份，就不是全部部份都注的，所以現在我們讀到的《無畏論》，根本無漢文本。《無畏論》有藏文本，有些人就與《中論》的頌文對照的時候，就發現《無畏論》的時候，前面那部份可能是樹龍所造，後面部份就不是龍樹造，亦不會，後那部份或是人補下去，不是他造的，是補足他的，這樣，於是不完備。但是，真的能夠完整完備的就是這本了。清清楚楚的就是這本，「獨此論傳譯在後，絕為完整。」那這本的頌又有幾多呢？有一百六十五首頌。這一百六十五首頌，就在幾百卷的《般若經》蘊義，「賅攝無遺」，是完全將幾百卷的《般若經》，譬如《大般若經》是六百幾卷，和其他《般若經》，十六會講《般若經》，用一首簡單的著作、即是一篇簡單的著作就謂之論，將它能「統攝無所遺」。

所以他的按語：「誠龍樹學之精華矣。」是龍樹的修行理論的一本精華著作。除非你不想看《般若經》怎樣修行的方法，跟不想看《中論》，講中觀派系怎樣修行，

如果你要讀、了解時候，最好讀這本論。就將所有《般若經》和中觀學派有關修行方法那部份，將它統攝起來了。呂澂又說，「後世的《大智度論》，這個《十住毘婆沙論》絕於印土。」在印度的時候，無梵本，即是《大智度論》只有漢文本。因為《十住毘婆沙論》又是無梵本，翻譯了做中文，變成中文唯一的版本。而這本論，即是我們現在這本《菩提資糧論》，與《中論》在當時的時候，在龍樹菩薩的時候，就是學者一定以它所宗，即是做當時佛學一定會研究的。

現在就從翻譯者，即是達摩笈多，或者譯作法藏所傳的譯本就知道大概。除了知道大概，了解作者都很重要。看看這個作者，這個達摩笈多這個人，我們知道大概是跟世親菩薩是同時，剛才推測。世親菩薩的時候就是唯識學派如日方中，即是中觀學派在當時就不是很流行。而唯識學派就在學壇上，獨領風騷。而這個達摩笈多來到中國，來到而已，他翻譯了很多唯識宗的經論，所以他翻譯了《金剛七句義辭》，這個用唯識宗去解釋《般若經》。又翻譯出世親所造的《攝大乘論》的世親釋。這些著作是當時正宗的學派流行，但是正宗學派最中堅是思想流行就是現在翻譯出的論，就是翻譯出《菩提資糧論》。這顯示《菩提資糧論》那個學術價值，可以直接與當時流行的唯識思想是可並駕齊驅。即是他翻譯唯識的東西，翻譯了很多篇作品，居然翻譯一篇唯識無關係的著作，是中觀學派，即是說《菩提資糧論》，它的價值一定跟唯識宗所出的經論，一定是同等價值。如果是無人讀的，根本就不需要翻譯出來，從譯者的角度去知道這本論的時候，一定在印度時候是學者所重的才會翻譯。如果非學者所重的話，他翻譯一些顯學(便可)，不需要翻譯一些冷門的著作。即是說在印度的時候，即是《菩提資糧論》一定是很流行，一定不是冷門的著作。

一定好似唯識宗其他的著作，譬如世親菩薩所造的《攝大乘論釋》、無著菩薩著的《金剛經》這些的著作是同樣流行、同樣流行，才會這樣翻譯。所以他就加按語：「本論在學術上與無著世親之學並行不悖，是同等重要。」一定是同等重要，顯示了這本論是當時，我們不知道它流行程度是幾多，但推測到它那個受人重視。不過，可惜這本論在中國不流行，呂澂先生按最後的說話，他說：「可惜這本論雖然是般若的要籍之一，般若在裏面，是重要的著作，但是翻譯後，千多年來都無人注意，無人

讀，不過再之後下去，修編這本論就無人注意。」呂澂就說：「前在寧時，編入第三輯《藏要》。」寧，這處簡稱是南京的意思，即是說在南京支那內學院，就將這個《菩提資糧論》，就收編入去《藏要》第三輯，即是這本書。第二輯，現在在二十三冊的《藏要》的第二十冊的，在第二十冊有。除了這個《藏要》，《漢文大藏經》都有收這本論。有人說《大正藏經》都沒有收入，《藏要》有收入，這本《藏要》。但是當時的時候，無講及到這本論，但當時是戰事的阻隔，「未能弘通」。即是這本論的時候，只是內院裏面的人去講，但無到外面講。那麼就是多數人都未讀過這本論，呂澂先生都覺得可惜，這些那麼重要的著作當時不流通。那麼現在即是在香港都沒有多少人講。你聽過有人講這本論？

講這篇論的時候，其實我要多謝一位朋友，她是鄧銀珠，鄧銀珠在早一年之前，希望我能夠講這本論。當時我無答應她的，因為那個環境是……因為(我當時)在講中觀，未講完中觀，不想中斷，無講到(這本論)。那她就希望(我可以)公開講，但我說我公開講這篇是不適宜。因為我們安排二十四節，是嗎？公開這個講座，那麼複雜的概念，還有你看我們的資料，剛才都很複雜的，文辭又很古雅，要解釋的，要很有耐心去讀才可以。那樣就公開演講就不適宜講這類作品，我就無答應她。我就告訴她，我情願在志蓮講。不過她提出講那篇論就是那位居士，鄧居士。在這處提一提。不過，因為她就不能夠來到這處聽，因為她的時間所限，她就不能夠來到聽。

這個著作裏面的結構又如何呢？那麼你手頭上都有這個表了，這個表就真的是我做了，那麼大的表。就三分，因為一篇論都有序分、正宗分、流通分，就有三分。那麼它亦都分了三分，一分就是「緣起分」，即是序分，是嗎？它的第二就是「本宗分」，那即是正宗分了；那第三我們叫做流通分，(它這處就叫)「結論分」。那麼就是三分。三分裏面，我會在每一分給它一個標題，譬如那個序分或者「緣起分」，即是為何要造這本論的時候，這個就是「緣起分」，即是說論緣起，即是造論的原因。一共有四首頌。

第二者就是「本宗分」，就分了做上下，上的我們叫它做「資糧法體」，即說菩提資糧，資糧是甚麼？有甚麼菩提資糧可以列出來，可以看，那就在這個部份，一共有三十首頌，就將你修行一定要修行的法，幾多類都將它列出來。那就叫做菩提資糧的法體，法就是教法，這個教法的一個總體。即是菩提資糧有幾多項東西是菩提資糧，那就是菩提法體。那麼裏頭，這處講到分開了兩大部份，一部份就是「正取六度」，六度是菩提資糧，是主體。六度即是說布施、持戒、忍辱、精進、禪定、般若，那六項東西就正體，菩提資糧的正體。那麼即是說修六度，可以得到這個大菩提了。至於每一項就要詳細講，甚麼叫做布施波羅蜜多？甚麼叫做持戒波羅蜜多？甚麼叫做安忍波羅蜜多？等等，甚麼叫做精進波羅蜜多？甚麼叫做精進波羅蜜多？甚麼叫做禪定波羅蜜多？甚麼叫做般若波羅蜜多？就在這段的時候詳細講了。還有其他體，即是除了六度是構成菩提資糧的主體外，還有其他，其他分開兩部份。一部份是「四處」，亦都是菩提資糧的總體。

「四處」叫做「實捨寂智」。甚麼叫做真理？甚麼叫做捨？甚麼叫寂？甚麼叫智？就是「實捨寂智」。這四組亦都是菩提資糧，那麼詳細講這四個是甚麼。序不需要看，同一那個推動我們修行「實捨寂智」，或者修六度，六羅波蜜多，就是要靠那四種力，原動力。那四種原動力叫做四無量。於是大部份講了，慈無量是怎樣？悲無量是怎樣？喜無量是怎樣？這處叫做「慈等三無量」。另外，捨無量更詳細，有總講、有別講，詳細講捨無量是怎樣的。這個體是甚麼？是用三十首頌，這處是用三十首頌去解釋菩提資糧的法體是甚麼。即是這種修行的主體是要修行甚麼？(如何)得到大菩提這個佛果。好似這處從體講，只是從體講又好似不可以，它知道一樣東西，那麼怎樣使用那些體呢？先修行甚麼？後修行甚麼？才有次第。

於是，接著又講，資糧的修集，修集講次第的。修甚麼在先，甚麼在中間，甚麼在後。很詳細告訴你，頌文，用一百三十首頌文去講修菩提資糧的修集過程。這個是本宗分的下面部份。剛才講這個譯文，它用了福、慧來分兩部份。那即是福慧辨，你那處是初番，地位辨，地位指你是甚麼的階位，你就怎樣修？你是地上菩薩，你就

怎樣、怎樣修。你是地前菩薩，你就怎樣、怎樣修，這幾個不同地。從那個福慧辨的時候，菩提資糧有兩大類修行，第一類就修福怎樣修，意思是入地的菩薩怎樣修；再講未入地的初業修，未入地的(眾生)怎樣修，裏頭就有一些項目了，我講到那裏先(再詳細說)。最後，它就不再分初修及後修了，即是一齊講了，然後就是用四十四首頌，講福德資糧和智慧資糧修行的次第。跟著又講以地位辨，不同修行的程序的時候，你的修行方法又不相同了。

譬如，你說地前，分開資糧位、這個加行位，是地前的。見道又怎樣的，見道之後修行又怎樣的，那就是另外一個，那就分開次序，這樣叫地位辨。於是又分開兩個，得力者修和未得力者修。得力者即是說你是地上菩薩，得力者，未得力者，地前菩薩就是未得力者。於是，先講地上菩薩怎樣修，後講地前菩薩怎樣修。地前菩薩又分了戒定慧分，這處漏了一個的，戒定慧先在那個未見道的地前菩薩，先講戒怎樣修行，即是怎樣修戒。又講修定，定行，即是怎樣修定，即是說教禪定，你禪定要怎樣修行的，這個是定行。第三，講慧行，慧行又分開一、二、三、四，即是說修相怎樣修。譬如佛有三十二相，逐項的三十二相，你先修甚麼？譬如佛的腳有一個輪，怎樣修甚麼法，即是將來成佛有一個輪，要白毫的，怎樣修甚麼法，將來你成佛才有白毫呢？有一個肉髻的，佛有一個肉髻的，要修甚麼，將來成了佛才有肉髻，就是這樣。

即是佛的每一相都列出來，三十二相，要修甚麼相，修甚麼相，好詳細的。於是，這個修相行。然後，修法行，法行即是有時候一些大德法循法行，即依教法怎樣實修就能得到甚麼果，那就依佛法經論，怎樣經論去修，怎樣去修行才能夠成就這個菩提果，法隨法行，這個概念初初不明白都不要緊，因為都未講，這篇才講。你就不可以自己能夠知悉的(獨善其身)，你還要教人的，教授你怎樣教人。即是你都要學習，只是學習不可以的，要為人解說、要為人講。一方面你讀經教，去接受老師教你，第二方面，幸有餘力，把我所懂的弘揚出去，怎樣弘揚？於是講到教授行，教授行都要修。最後就是供養，各種供養，就列出全部供養。

供養，哪種供養是最殊勝呢？法的供養是最殊勝，論證法的供養為何法是最殊勝，怎樣叫做法供養？這裏就是隨你修行的方法，加起來一個整體就是一百三十首頌，很詳細介紹出來。用一首頌去做總結，於是就總結論分，就用總結的說意，講這本作品的大意，一首頌。加起來，你就會發現一首頌是結的，一首頌是講緣起的，五首裏頭，中間那個本宗分就有一百六十五首，一百六十五首全部的內容就是我們要講的道理，內容是那麼多的。跟著，它用文字解釋，這些文字解釋就是剛才我用口講那些，就不需要再講了，你自己回家看吧！中間我們有一段時間就有機器的故障，就停了，這處到這處，大致是講甚麼，即是我剛才已經詳細講了，就不在此重複了。最後，這段文字就是呂澂先生將《般若經》裏面，就分了三大類。一類就講《般若經》講「周遍」，般若周遍，般若就是知一切法，般若證體，所以講「周遍」。另一個講「方便」，怎樣將般若思想能夠將它吸收的方法，就是甚麼方法？方便善巧的方法。

如果你修行的時候，是有一個次第，次第是先修甚麼、後修甚麼。整個《般若經》分做三大部份，一個就「周遍義」、第二個就「方便義」、第三就「次第義」。這篇論裏面完全就包含這些東西，譬如好似講菩提資糧的法體，剛才我講菩提資糧法體，統攝一切資糧，菩提資糧法體回應到《般若經》中的「周遍義」。「菩提行周遍圓滿」，是甚麼法體呢？於是講菩提資糧法體那部份，就回應《般若經》的「周遍義」。然後就講「方便」，講「方便」的時候，就將它統一福德資糧、智慧資糧方便，於是我們講「方便者」就是無執著，才能夠遍滿的。怎樣才能夠無執著來修行呢？「福慧雙修」就能夠了。

所以修福慧分這部份，即是從福慧辨那部份，就與《般若經》的「方便義」相應。還有，修的時候，有前後，先修甚麼、後修甚麼的，即是次第，就有「次第義」。次第就在這本作品裏面，資糧修集的地位辨那節，就是講次第的，那即是說在本宗分，一、二、三分，就與《般若經》的「周遍義」、「方便義」、「次第義」是完全相應的，回應了呂澂先生(說)這本作品可以講得是「約經之作」。是講《般若經》裏面的精華、精髓統攝了，因為它跟《般若經》的三種內容，完全是彼此相應

的。那這個就是呂澂先生那個強調。

這樣，最後一節，就是講我們的資料，資料剛才我們都有講了。看甚麼的資料？所以說前面那「三義囊括《般若》，理無不備，並發揮詳盡無餘。」在譯本裏面，我們發覺有幾點，這本論，《菩提資糧論》是無梵本的，又無巴利本，又無藏文譯本，上面全部無。那麼漢譯本裏面就是剛才講了的，達摩笈多翻譯的《菩提資糧論》頌文。那麼第二個資料，就是解釋這個頌文的所造者自在比丘，那就是第二份資料。

第三份資料是英文的譯本，我剛才所講 Christine Lindtner 的 English translation，那本書就叫做“Nagarjuniana”，這本書的名稱。“Nagarjuniana”裏頭是甚麼？是 studies in the writings and philosophy of Nāgārjuna”，是 1982 年造的，即是我手頭那本紅書，這本紅書。這本紅書裏面是後面又有一節，是專將那全部的一百六十四首頌翻譯的，少了一首頌，不知道為何會少了一首頌，我不明白。少了一首頌，若然你英文好都可以去圖書館借一本，或者買一本，它們不只是……這本書的譯文，不止翻譯這些的作品，還有其他作品的。這篇作品就是一百六十四頌譯成英文，你都可以參考一下。除了日本的人，“Nagarjuniana”又有日本的翻譯的，所以現在我們用的資料，我就想用這四種資料。

第一種用的資料《菩提資糧論》的頌，龍樹的頌；第二種用的資料自在比丘造的《菩提資糧論》的釋；第三種用的資料就是呂澂先生《菩提資糧論講要》，即是在這本書的《講要》。那第四類資料是這個英國人，英文的譯本，我不知道她是甚麼人，英文就用這本書，即是剛才那本書了。現在我們手頭今日的日文資料，我無用到。因為不熟悉日文，所以無用日文資料。如果你有用的時候，你自己去看看，讀完《國譯一切經》，再慢慢翻查這本那個日譯，再造深入研究。那今晚到這裏，我們就完結了，後晚星期六早三個字(十五分鐘)開始了，七點半，是嗎？大家再見。

-完-